

朝鮮後期真景山水畫中的寺廟建築*

梁尚鉉〔音譯〕

摘要整理・翻譯 李定恩**

Lee, Jung Eun

朝鮮後期的真景山水畫中出現不少建築物，作者認為真景山水畫中建築物的描繪比較詳細，為提供韓國建築史研究上很好的視覺材料。雖然實際建築物與繪畫中的描繪有些差異，但是其中還保留著不少當時建築物的相關信息。尤其，經過多次戰亂和修建，很多建築物被破壞或改變樣貌，真景山水畫幫助我們了解建築的原樣。因此，作者針對幾個佛教寺廟建築，透過真景山水畫中建築物的表現，參照文獻記載，試圖重建朝鮮後期當時建築的狀況，彌補韓國建築史研究上實際材料的不足。

首先，作者介紹鄭叡（1676-1759）《嶠南名勝帖》中的《順興浮石寺圖》¹（圖 1，韓國潤松美術館藏）。作者指出《嶠南名勝帖》中畫了安東、慶州及地異山等嶺南地區的五十八所名勝古蹟，雖然學界對此作是否為鄭叡的真跡有不同看法，但作者認為畫中有鄭叡的自題詩，可以視為鄭叡描繪當時浮石寺的實景畫。²作者根據浮石寺圖中建築物的描繪，參照憲宗十五年（1849）《順興邑誌》佛宇條的紀錄和現在浮石寺的建築，推測出毀損或移建之前浮石寺建築原來的配置。作者指出畫面中浮石寺由三個區域組成，最下面為梵鐘閣和後院、其上有無量壽殿為中心的區塊，以及最上面的祖師堂和其旁邊的殿閣，但此安排跟現在從鐘閣可看到安養樓和無量壽殿的配置顯然不同。尤其位於梵鐘閣後院中央的建築，推測是文獻所記載的法堂，現存建築遺址中也可以看到掛佛台和石燈的痕跡，可以知

* 양상현, 〈조선후기 진경산수화(真景山水畫)에 보이는 사찰건축〉, 《순천향산업기술논문집〔順天鄉產業技術論文集〕》, 第 11 卷第 1 號 (2005), 頁 65-70。

** 台灣大學藝術史研究所博士生。

¹ 原註 3: 최완수〔崔完秀〕, 《명찰순례 I〔名刹巡禮 I〕》(大元社, 1994), 頁 415。

² 譯註：作者所介紹的《嶠南名勝帖》，被推定是鄭叡在慶州附近清河當縣監時，於一七三三年所畫之作。但部分學者視它為摹本。參考原文，頁 66。

道當時確有法堂存在。

接著，作者探討鄭澈《海印寺圖》³（圖 2，韓國國立中央博物館藏）中的建築。海印寺由順應大師建立於八〇二年，根據曹偉（1454-1503）所寫的《海印寺重修記》，到了朝鮮時期在仁粹大妃（1437-1504）和仁惠大妃（?-1498）的贊助之下，增修了大藏經板堂，重建毘盧殿並改名為大寂光殿，又新建其他的堂和寮等共一百六十間，直到一四九〇年完工。作者指出這個工程形成了現在海印寺建築配置的基礎，但是從肅宗二十一年（1695）的火災之後，海印寺屢屢發生火災，純祖十七年（1817）年發生的火災中，藏經閣之外的所有堂宇全部被燒失。作者認為鄭澈《海印寺圖》紀錄了英祖年間（1725-1776 在位）火災發生之前海印寺的模樣，由此可以推測當時的配置。尤其，《海印寺圖》中跟現存建築比較後最凸顯的不同之處，是畫上為二層樓的大寂光殿，但這跟不明作者在純祖十七年的火災之前所寫的《伽倻山遊錄》記載一致，告訴我們火災前的大寂光殿為二層建築的事實。

另外，作者指出從鄭澈的《洛山寺圖》（圖 3，韓國潤松美術館藏）中，大致可看到洛山寺經歷壬辰倭亂（1592-1598）和丙子胡亂（1636-1637）的破壞，以及在仁祖九年（1631）和二十一年（1643）重建之後的狀況。之後，洛山寺在正祖元年（1777）發生大火災，除了圓通寶殿以外所有堂宇全被燒失，雖然後來持續重建，但在韓國的戰火中所有堂宇再次被全部燒失。不過，另有一幅英祖時期畫員金有聲（1725-?）所畫的《洛山寺圖》（圖 4，日本清見寺藏）。⁴這幅畫中，洛山寺圓通殿多層建築的形式以及圓通殿前的石塔結構等，被比較仔細地描繪，對當時洛山寺的樣貌提供了更詳細的資訊。

最後，作者探討鄭遂榮（1743-1831）的《漢臨江名勝圖卷》。《漢臨江名勝圖卷》是長達十五公尺的橫卷，鄭遂榮坐著船臨江遊覽，寫生他在船上所看到的名勝。其中《神勒寺圖》跟其他實景山水使用俯瞰法的視角不同，而是從位於船上的畫家視點來畫景觀。雖然寺廟的堂宇有部分重疊無法辨識，但畫中可以看到神勒寺著名的多層磚塔和其下方的三層石塔。

³ 原註 5：이동주 [李東洲]，〈우리 옛 그림의 아름다움 [我們古畫之美]〉（時空社，1996）。

⁴ 譯註：金有聲在英祖三十九年（1763）成為通信使的一員前往日本，曾遊覽日本的寺廟。根據《古畫備考》記載，他在清見寺的時候畫了《山水花鳥屏風》，這是其中一幅。參考原註 8。

綜上所述，作者根據朝鮮時代實景山水畫中寺廟建築物的描繪，試圖重建現在已經破壞或重修的建築物之當時樣貌。作者認為除了寺廟建築之外，眾多實景山水畫也有助於考證當時的其他建築，故針對以實景寫生為基礎之朝鮮後期真景山水的研究，當可彌補古代寺廟建築研究材料的不足，並對其復原研究提供很好的視覺材料。